



128  
132  
122  
120

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

10

**© 1984**

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Coloured covers/<br>Couverture de couleur   | <input type="checkbox"/> Coloured pages/<br>Pages de couleur   |
| <input type="checkbox"/> Covers damaged/<br>Couverture endommagée  | <input type="checkbox"/> Pages damaged/<br>Pages endommagées   |
| <input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated/<br>Couverture restaurée et/ou pelliculée  | <input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated/<br>Pages restaurées et/ou pelliculées  |
| <input type="checkbox"/> Cover title missing/<br>Le titre de couverture manque   | <input checked="" type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed/<br>Pages décolorées, tachetées ou piquées   |
| <input type="checkbox"/> Coloured maps/<br>Cartes géographiques en couleur   | <input type="checkbox"/> Pages detached/<br>Pages détachées  |
| <input type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black)/<br>Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)   | <input checked="" type="checkbox"/> Showthrough/<br>Transparence   |
| <input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations/<br>Planches et/ou illustrations en couleur  | <input checked="" type="checkbox"/> Quality of print varies/<br>Qualité inégale de l'impression  |
| <input type="checkbox"/> Bound with other material/<br>Relié avec d'autres documents   | <input type="checkbox"/> Includes supplementary material/<br>Comprend du matériel supplémentaire   |
| <input checked="" type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion<br>along interior margin/<br>La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la<br>distortion le long de la marge intérieure  | <input type="checkbox"/> Only edition available/<br>Seule édition disponible   |
| <input type="checkbox"/> Blank leaves added during restoration may<br>appear within the text. Whenever possible, these<br>have been omitted from filming/<br>Il se peut que certaines pages blanches ajoutées<br>lors d'une restauration apparaissent dans le texte,<br>mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont<br>pas été filmées. | <input type="checkbox"/> Pages wholly or partially obscured by errata<br>slips, tissues, etc., have been refilmed to<br>ensure the best possible image/<br>Les pages totalement ou partiellement<br>obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,<br>etc., ont été filmées à nouveau de façon à<br>obtenir la meilleure image possible. |
| <input type="checkbox"/> Additional comments:/<br>Commentaires supplémentaires:  |  |

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
						✓					

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

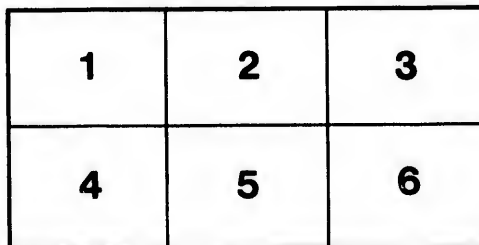
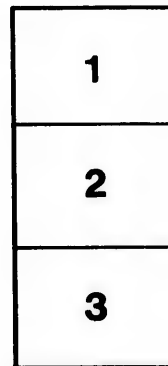
Library of the Public  
Archives of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

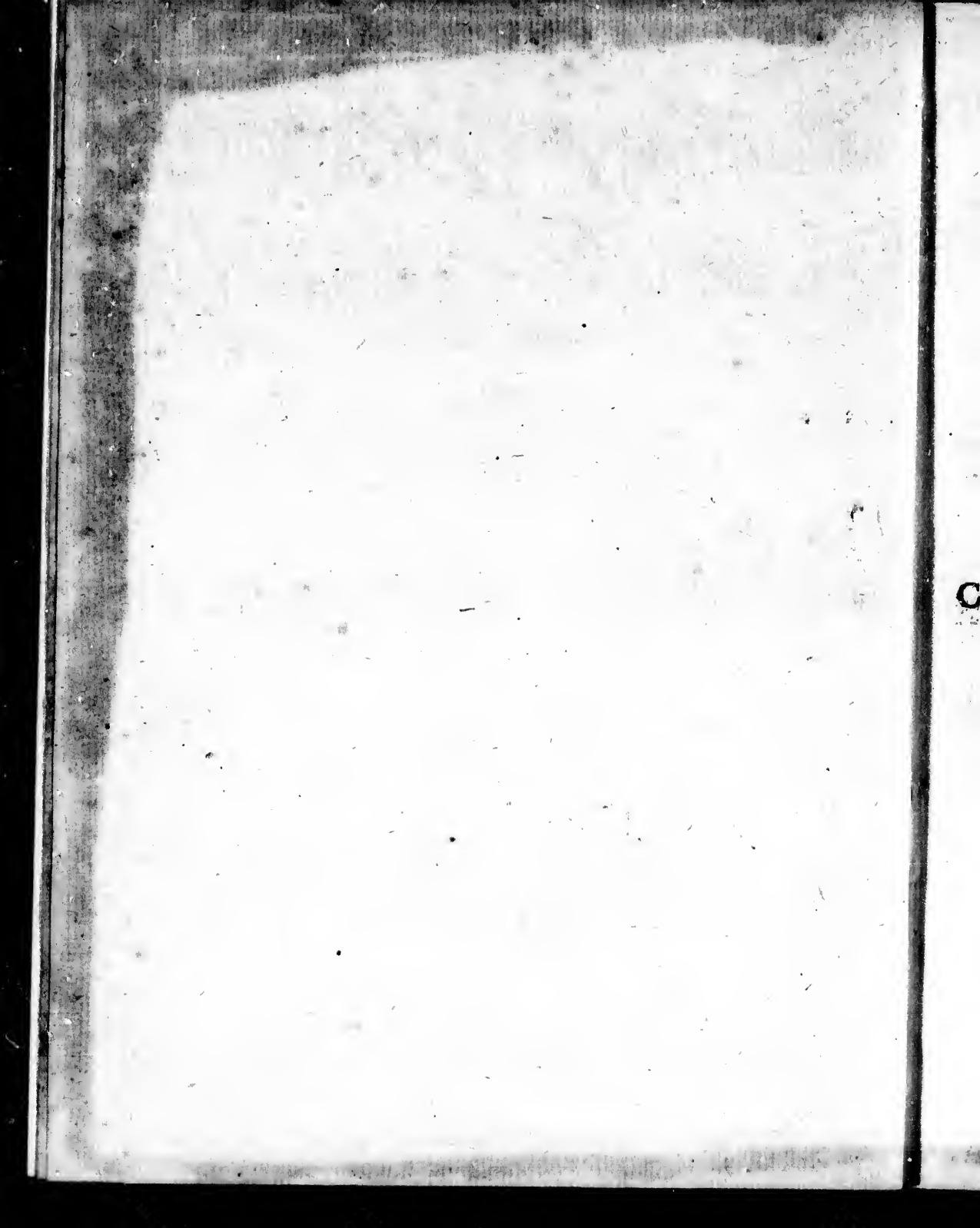
La bibliothèque des Archives  
publiques du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



THE  
Definitive Treaty

OF  
Peace, Union, Friendship,

AND  
Mutual Defence,

Between the CROWNS of  
*Great Britain, Hungary, and Sardinia,*  
Concluded at *Worms* on the  $\frac{2}{13}$  of *September,*  
1743.



L O N D O N:  
Printed by EDWARD OWEN. 1743.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

1910

PHYSICS DEPARTMENT

CHICAGO, ILL.

RECEIVED

APR 15 1910

PHYSICS DEPARTMENT

1910

PHYSICS DEPARTMENT

CHICAGO, ILL.

RECEIVED

APR 15 1910

PHYSICS DEPARTMENT

CHICAGO, ILL.

RECEIVED

APR 15 1910

The Definitive Treaty of Peace, Union, Friendship, and Mutual Defence, between the Crowns of Great Britain, Hungary, and Sardinia, concluded at Worms on the  $\frac{2}{13}$  of September, 1743.

**G**EOGIUS Secundus, Dei gratiâ, Magnæ Britannia, Franciæ, & Hiberniæ Rex, Fidei Defensor, Dux Brunsvicensis & Lunenburgensis, Sacri Romani Imperii Archi-Thesaurarius, & Princeps Elector, &c. Omnibus & singulis ad quos præsentis Literæ pervenerint, Salutem. Quandoquidem Ministri Plenipotentarii tam ex Nostrâ Parte, quàm boni Fratris Nostrî Regis Sardinia, &c. & bonæ Sororis Nostræ, Reginae Hungariæ ac Bohemiæ, &c. Vormatiæ congressi, & Mandatis atque Authoritate sufficienti Muniti Tractatum quendam mutuae Amicitia & Confœderationis perpetuae Die <sup>secundæ</sup> <sub>decimo tertio</sub> præsentis Mensis Septembris concluderint signaverintque Formâ & Verbis quæ sequuntur.

**G**EORGE the Second, by the Grace of God, King of Great Britain, France, and Ireland, Defender of the Faith, Duke of Brunswick, and Lunenburg, Arch-Treasurer, and Prince Elector of the Holy Roman Empire, &c. To all and singular to whom these Presents shall come, Greeting. Whereas the Ministers Plenipotentiary, as well on our Part, as on the Part of our good Brother the King of Sardinia, &c. and of our good Sister the Queen of Hungary and Bohemia, &c. being assembled at Worms, and sufficiently authorized thereto, did conclude, and sign a certain Treaty of mutual Friendship and perpetual Alliance, on the  $\frac{2}{13}$  Day of the present Month of September, in the Form and Words following.

Au Nom de la Très Sainte Trinité.

In the Name of the Most Holy Trinity.

**S**OIT notoire à tous & chacun, qu'il appartient, ou peut appartenir, en Maniere quelconque.

**B**E it known to all, and every one, to whom it appertains, or may appertain, in any Manner whatsoever.

D'autant

Por



D'autant que les Troubles, qui, sur le Decès de l'Empereur Charles VI. de glorieuse Memoire, sans Lignée Masculine, se sont élevés en *Allemagne*, nonobstant l'expresse Teneur des Traités de Paix & d'Alliance les plus solennels et les plus recens, corroborés par la Garantie authentique du Corps de l'Empire, qui assèrent à sa Fille aînée, et à sa Posterité, l'entiere et indivisible Succession de ses Etats Hereditaires, tendent manifestement à renverser tout Equilibre en *Europe*, et en exposent la Liberté, et celle du Commerce, au Danger le plus evident; lequel s'accroît encore par la Conquête, que les Rois d'*Espagne* & de *Naples* ont entreprise ouvertement des Etats possédés par la Serenissime Maison d'*Autriche* en *Italie*, contre la Foy de leurs propres Engagemens; après quoi, le reste de l'*Italie* ne pourroit plus leur résister, et toutes les Côtes de la Mer *Mediterranée* se trouveroient Soumisés à une même Maison.

Pour obvier, autant qu'en eux est, à des Maux si imminens, et à une Entreprise, dont les Consequences seroient si fatales à tous les Princes et Etats d'*Italie*, à leur Liberté, et à leur Commerce, et à celui des Puissances Maritimes dans

*Forasmuch as the Disturbances, which, upon the Decease of the Emperor Charles the Sixth, of glorious Memory, without Male Issue, arose in Germany, notwithstanding the express Tenor of the most solemn and recent Treaties of Peace and Alliance, corroborated by the authentick Guaranty of the Body of the Empire, which do assure to his eldest Daughter, and to her Posterity, the entire and indivisible Succession to his hereditary Dominions, do manifestly tend to the Overthrow of all Balance in Europe, and do expose its Liberty, and that of its Commerce, to the most evident Danger; which Danger is still increased by the Conquest which the Kings of Spain and Naples have openly undertaken to make of the Dominions possessed by the most Serene House of Austria in Italy, contrary to the Faith of their own Engagements; after which, the rest of Italy would no longer be able to resist them, and all the Coasts of the Mediterranean Sea would be under Subjection to one and the same Family.*

*To obviate, as much as in them lies, such imminent Evils, and an Enterprize, whose Consequences would be so fatal to all the Princes and States of Italy, to their Liberty and Commerce, and to that of the Maritime Powers in the Medi-*

dans la Mer *Mediterranée*, le Serenissime et très Puissant Prince *George Second*, Roi de la *Grande Bretagne*, Electeur de *Brunsvic*, *Lunebourg*, &c. la Serenissime et très Puissante Princesse *Marie Therese*, Reine d'*Hongrie* et de *Bobeme*, Archiduchesse d'*Autriche*, &c. et le Serenissime et très Puissant Prince *Charles Emanuel*, Roi de *Sardaigne*, Duc de *Savoie*, &c. se trouvant si essentiellement Interessés à la Conservation d'un juste Equilibre en *Europe*, d'où dépend la Liberté de l'*Europe*, et au Maintien de la Liberté et Sûreté de l'*Italie* en particulier, d'où dépend celle de son Commerce, et de celui de la *Mediterranée*, ont résolu de s'unir ensemble plus étroitement et plus inséparablement, dans cette ferme Intention, et de perséverer inviolablement à joindre leurs Conseils et leurs Forces, pour en obtenir l'Effet désiré, et spécialement pour repousser d'un commun Accord, l'injuste Invasion intentée par les Rois d'*Espagne* et de *Naples*, et mettre, s'il se peut, l'*Italie* à couvert de tous pareils Attentats à l'avenir.

Dans cette Vûë, et afin de prévenir la dite Invasion sans Perte de Temps, sa Majesté le Roi de *Sardaigne* est entré, dès le premier du Mois de *Fevrier* 1742, avec sa Majesté la Reine d'*Hongrie*, dans

une

*Mediterranean Sea*, the most Serene and most Potent Prince *George the Second*, King of Great Britain, Elector of *Brunswick*, *Lunenbourg*, &c. the most Serene and most Potent Princess *Maria Theresia*, Queen of *Hungary* and *Bohemia*, Arch-dutchess of *Austria*, &c. and the most Serene and most Potent Prince *Charles Emanuel* King of *Sardinia*, Duke of *Savoy*, &c. having such an essential Interest in the Preservation of a just Balance in *Europe*, on which depends the Liberty of *Europe*, and in the Maintenance of the Liberty and Security of *Italy* in particular, on which depends that of its Commerce, and of the Commerce of the *Mediterranean*, have resolved to enter into a closer and more inseparable Union, in this fixt Intention, and to persevere inviolably in joining their Forces and Counsels in order to obtaining the Effect desired therefrom, and more especially for the Sake of repelling, with one Accord, the unjust Invasion made by the Kings of *Spain* and *Naples*, and for securing *Italy*, if possible, for the future, from all Attempts of the same Kind.

In this View, and in order to prevent the said Invasion, without Loss of Time, his Majesty the King of *Sardinia* did enter, from the 1st Day of *February* 1742, into a Provisional Convention with

B

her

une Convention Provisionelle, dont la Teneur est :

Comme l'on voit affés, que les Mouvemens des Troupes *Espagnoles*, lesquelles ayant débarqué dans les Etats dits des *Presides*, s'avancent dans les Etats du Pape, pour se joindre à celles de *Naples*, et de là poursuivre leur Chemin jusqu'à *Imola*, suivant les Avis certains que l'on en a, sont dirigés vers la *Lombardie*, et ne peuvent que beaucoup interesser sa Majesté le Roy de *Sardaigne*, aussi bien que sa Majesté la Reine d'*Hongrie* et de *Boheme*, leurs Majestés ont songé, par le Moyen du Marquis d'*Ormea*, et du Comte de *Schulenburg*, munis respectivement des Pleinpouvoirs nécessaires, de concerter et convenir des Articles suivans, *sub spe rati et grati*.

*Article I.*

Les seules Forces de sa Majesté la Reine d'*Hongrie*, qui se trouvent actuellement en *Italie*, paroissant suffire quant à présent pour pouvoir faire Tête aux Agresseurs, elles se rassembleront pour leur aller au devant, et s'opposer dès à présent à leur Progrès, et particulièrement pour couvrir les Etats de *Modene*, et de la *Mirandole*,

*her Majesty the Queen of Hungary, the Tenor whereof is as follows.*

*As it is sufficiently evident, that the Motions of the Spanish Troops, which, having landed in the States of the Præsidi, are advancing in the Dominions of the Pope, in order to join those of Naples, and from thence to pursue their March as far as Imola, are bent, according to certain Intelligence, towards Lombardy, and must necessarily very much affect his Majesty the King of Sardinia, as well as her Majesty the Queen of Hungary and Bohemia, their Majesties have thought, by the Means of the Marquis d'Ormea and of the Count de Schulenburg (they being respectively provided with the necessary full Powers) of concerting and agreeing upon the following Articles, under the Hopes of their being ratified and accepted.*

*Article I.*

*The Forces of her Majesty the Queen of Hungary alone, which are now in Italy, appearing sufficient to make head against the Aggressors, they shall be brought together, in order to march towards them, and to give an immediate Check to their Progress, and particularly in order to cover the States of Modena, and Mirandola,*

*randole, qui sont comme un Boulevard des Etats possédés par la Reine d'Hongrie en Italie.*

*Article II.*

Le dit Roi de Sardaigne aura en attendant un Corps considerable de ses Troupes sur les Frontieres de ses Etats vers les Confins du Milanès et du Plaisantin, qui sera distribué de façon à pouvoir être rassemblé en peu de Tems ; et si les Forces des Aggresseurs venoient à être augmentées, et que l'on eût à craindre une nouvelle Invasion de quelque autre Côté, comme il est vraisemblable, suivant l'avis qu'on a que le second Convoi des Troupes Espagnoles ait déjà mis à la voile à Barcelone, et qu'ils doivent débarquer au Port de la Spezzia, sa Majesté devra concourir en ce cas-là avec toutes ses Forces, soit pour empêcher que le Corps des Troupes Autrichiennes qui se trouvera avancé, ne puisse point être pris en Flanc, ni être coupé par ce nouveau Renfort de Troupes Espagnoles ; et pour cet effet tous les Passages dans les Etats susdits, et principalement les Places de Parme, Plaisance et Pavie demeureront libres et ouvertes aux Troupes du Roi pour leur Commodité et Sûreté.

*Article III.*

*randola, which are as it were, a Bulwark to the Dominions of the Queen of Hungary in Italy.*

*Article II.*

*The said King of Sardinia shall, in the mean While, have a considerable Body of his Troops upon the Frontiers of his Dominions towards the Borders of the Milanese, and of the Dutchy of Placentia, which shall be disposed in such a Manner, as that they may be brought together in a short Time ; and in Case the Forces of the Aggressors should come to be augmented, and that there should be Cause to fear a new Invasion on any other Side, as is probable, according to the Advices that have been received, that a second Convoy of Spanish Troops has already set sail at Barcelona, and that they are to land in the Harbour of La Spezia, his Majesty shall then co-operate with all his Forces for preventing the Body of Austrian Troops, which shall have marched forward, from being either taken in Flank, or intercepted by that new Reinforcement of Spanish Troops ; and to this end, all the Passages in the States above-mentioned, and principally, the Places of Parma, Placentia, and Pavia, shall remain free and open to the King's Troops for their Convenience and Security.*

*Article III.*

*Article III.*

Pour ce qui est des Mouvements ulterieurs et autres Operations militaires que l'on pourroit faire en après, comme elles doivent dependre des Circonstances qui arrivent du Jour à la Journée, on ne peut que s'en raporter au Concert qu'on prendra à mesure des Circonstances qui arriveront ; et pour cet effet sa Majesté le Roi de Sardaigne enverra un de ses Officiers Generaux à l'Armée de sa Majesté la Reine de Hongrie, et sa Majesté la Reine de Hongrie enverra pareillement un des Siens, pour resider auprès de sa Majesté le Roi de Sardaigne, auxquels Officiers Generaux devront être communiqués réciproquement tous les avis qu'on aura des Adversaires, et concerter avec eux toutes les Resolutions qui seront prises de part et d'autre.

*Article IV.*

Rien n'étant si nécessaire pour parvenir au But désiré des deux Côtés, que la Sûreté reciproque des Possessions et Droits respectifs, et la Confiance dans la Bonne-foy des Parties, qui doivent concourir à ce même But, sa Majesté le Roi de Sardaigne promet en Foy et Parole de Prince à sa Majesté la Reine d'Hongrie, en premier lieu, que

*Article III.*

*As to what relates to further Motions, and such other military Operations, as might be afterwards undertaken, as they must depend upon the Circumstances which fall out from Day to Day, it is necessary to refer them to the Concert which shall be entred into, in Proportion to the Circumstances which shall happen; and for this Purpose, his Majesty the King of Sardinia shall send one of his General Officers to the Army of her Majesty the Queen of Hungary, and her Majesty the Queen of Hungary shall send one of Her's likewise to reside with his Majesty the King of Sardinia: To which General Officers, shall be reciprocally communicated, all the Advices that shall be received about the Enemy; and all the Resolutions which shall be taken on either Side, shall be concerted with them.*

*Article IV.*

*Nothing being so necessary towards obtaining the End desired on each Side, as the reciprocal Security of the respective Possessions, and Rights, and a Confidence in the good Faith of the Parties, who are to co-operate towards the same End, his Majesty the King of Sardinia promises, upon the Faith and Word of a Prince, to her Majesty*

que jusqu' à tant que durera le present Accord Provisionel, Elle ne fera point valoir ses pretendûs Droits sur l'Etat de Milan, dont on fait Abstraction dans cette Convention Provisionelle, d'autant que la Reine de Hongrie ne peut point les admettre, et que par contre le Roi de Sardaigne les croit fondés ; et, en second lieu, que si le Besoin etoit, que sa dite Majesté entrât avec ses Forces dans quelqu'un des Etats sus-nommés, elle n'exercera dans iceux aucun Acte de Souveraineté, et n'empêchera point d'aucune maniere la Reine de Hongrie de continuer à les exercer de la façon, que cette Princesse l'a pratiqué jusqu' ici : Sa Majesté n'y exigera non plus aucune Contribution, et se contentera, dans le dit cas, des Fournitures qui sont indispensables à une Armée, comme sont celles des Fourages, Bois, Logemens, Chariots, Lits, Casernes, et Paille, dont les Rations seront réglées sur le même pied dont ses Troupes sont en usage de jour, et des Chevaux, Mulets et Boeufs destinés au Service de l'Artillerie et des Vivres.

*Article V.*

Par contre, Sa Majesté la Reine d'Hongrie declare d'une maniere egalement

*jeſty the Queen of Hungary ; First, That, for as long Time as the present provisional Agreement shall last, he will not avail himſelf of his pretended Rights to the State of Milan, which are not entred into in this provisional Convention, forasmuch as the Queen of Hungary cannot admit them, and the King of Sardinia on the contrary thinks them founded ; and Secondly, That if it should be necessary that his ſaid Majesty should enter, with his Forces, into any one of the States abovementioned, he will not exercise in the same any Act of Sovereignty, and will not in any wise hinder the Queen of Hungary from continuing to exercise them in the Manner, that that Princeſs has done it hitherto ; neither will his Majesty exact any Contribution, and will content himſelf in the ſaid Case with being furnished with such Things as are indispensably requisite to an Army ; as for Instance, Forage, Wood, Quarters, Carts, Beds, Caserns, and Straw, the Rations whereof shall be regulated upon the Foot on which they are usually allowed to his Troops ; as also Horses, Mules, and Oxen, for the Use of the Artillery, and Viſtuals.*

*Article V.*

*On the other Hand, her Majesty the Queen of Hungary declares*



egalement solemnelle, qu'elle n'entend point, que les sus-dites Promesses de sa Majesté le Roi de Sardaigne, non plus que leur Execution, apportent du Prejudice aux Droits par lui pretendus sur l'Etat de Milan, ni de s'en prévaloir jamais pour inferer de là que les dits Droits fussent insubstans ; l'Intention des deux hauts Contractans étant de conserver chacun dans leur entier leurs Droits respectifs, tels qu'ils peuvent leur appartenir, independamment de la presente Convention.

*Article VI.*

Et c'est aussi dans cette vûë que sa Majesté le Roi de Sardaigne se réserve expressément l'entiere Liberté de fair valoir ses sus-dits Droits, en quelque tems, et par tous les moyens, par lui seul, ou par telle Alliance, qu'il jugera être de sa plus grande Convenance.

*Article VII.*

Mais comme sa Majesté n'entend point d'acquérir aucun Avantage par la dite Reserve, et veut proceder avec toute sa Bonne-foy naturelle, Elle promet et s'engage dans le Cas sus-dit, de ne point agir, ni permettre qu'aucun Prince, avec lequel Elle pourroit s'allier, puisse agir ; ce que sa Majesté  
aura.

*in the like solemn Manner, that it is not her Meaning that the above-said Promises of his Majesty the King of Sardinia, nor the Execution of them, should prejudice the Rights by him pretended to the State of Milan, nor ever to avail herself of them, so as to infer from thence that the said Rights were no longer subsisting ; the Intention of the two high contracting Parties being to preserve to each of them their respective Rights in their full Force, in such Manner as they may appertain to them, independently of the present Convention.*

*Article VI.*

*And it is likewise in this View, that his Majesty the King of Sardinia reserves to himself expressly the entire Liberty of availing himself of his said Rights, at whatever Time, and by whatever Means, either by himself singly, or by such Alliance as he shall judge to be most for his Convenience.*

*Article VII.*

*But as his Majesty does not mean to acquire any Advantage by the said Reservation, and designs to proceed with all the good Faith, which is natural to him, he promises and engages, in the Case above-mentioned, not to act himself, nor to permit any Prince, with whom he might be allied, to act,  
(which*

aura soin de stipuler, comme une Condition principale, dans quelque Traité que ce soit qu'elle pourroit conclure, si ce n'est après le terme d'un Mois, depuis qu'Elle en aura fait donner l'avis par la voye de l'Officier General, qu'Elle aura à l'Armée de la Reine d'*Hongrie*, pourque l'Officier Commandant des Troupes *Autrichiennes* se trouvant ainsi sur ses Gardes, puisse prendre ses mesures, et les Resolutions qu'il croira Lui être les plus avantageuses.

*Article VIII.*

De plus, le Roi de *Sardaigne* promet, en ce Cas-là, de faire evacuer par ses Troupes tous les Etats de la Reine d'*Hongrie*, et toutes les Places et Postes, qu'Il en auroit occupés durant le present Accord Provisionel, sans en rien emporter, afinque les Troupes de la sus-dite Reine puissent reprendre pendant le dit Mois, librement et sans aucun Empêchement, les Postes qu'Elles jugeront à propos.

*Article IX.*

La presente Convention sera ratifiée par le Roi de *Sardaigne*, et par la Reine d'*Hongrie*, et les Actes de Ratification seront echangés dans le terme de vingt Jours.

*Article X.*

*(which his Majesty will take Care to stipulate as a principal Condition, in any Treaty whatsoever, which he might conclude) sooner than after the Space of one Month, from the Time that he shall have caused Notice to be given by the Means of the General Officer, which he shall have at the Queen of Hungary's Army; to the End that the commanding Officer of the Austrian Troops, being thus put upon his Guard, may take such Measures and Resolutions, as he shall judge most for his Advantage.*

*Article VIII.*

*Moreover the King of Sardinia promises, in that Case, to make his Troops evacuate all the Dominions of the Queen of Hungary, and all the Places and Posts, which he should have taken Possession of during the present Provisional Agreement, without carrying any thing off; to the End that the Troops of the abovesaid Queen, may, during the said Month, retake, freely, and without any Hindrance, the Posts which they shall think proper.*

*Article IX.*

*The present Convention shall be ratified by the King of Sardinia and by the Queen of Hungary, and the Acts of Ratification shall be exchanged within the Term of twenty Days.*

*Article X.*



## Article X.

Pendant le sus-dit Terme, le Roi de Sardaigne ne s'entendra point obligé de faire entrer ses Troupes dans les Etats possédés par la Reine d'Hongrie; et si après qu'il se trouvera expiré, la Reine n'eût point fait remettre sa Ratification, de sorte que par le Defaut d'icelle la présente Convention demeurât sans Effet, néanmoins le Roi ne fera point, en ce Cas-là, entrer ses Troupes dans les sus-dits Etats pendant le Terme d'autres dix Jours, ni durant ce Terme Il ne mettra aucun Empêchement au libre Retour des Troupes *Austrichiennes* dans les mêmes Etats, et dans les Postes que les Generaux de la Reine d'Hongrie jugeront leur convenir d'avantage.

En Foi de quoi, Nous Plenipotenciaires soussignés avons signé la présente Convention, &c. à Turin le premier Fevrier, Mil Sept Cens Quarante deux.

En Conséquence de cette Convention, sa Majesté le Roi de Sardaigne a d'abord joint un Corps considerable de ses Troupes à celles de la dite Reine, sa Majesté le Roi de la Grande Bretagne ayant envoyé une puissante Escadre, pour concourir au Maintien des Libertés de l'Italie.

Afin de ne pas laisser infructueuses

## Article X.

*During the said Term, the King of Sardinia shall not understand himself to be obliged to cause his Troops to enter into the States possessed by the Queen of Hungary; and if after the Expiration of the said Term, the Queen should not have sent her Ratification, so that for want of it, the present Convention should remain without Effect, nevertheless the King shall not, in that Case, cause his Troops to enter into the above-mentioned States, during the Term of other ten Days, neither during that Term shall he give any Hindrance to the free Return of the Austrian Troops into the same States, and into such Posts as the Queen of Hungary's Generals shall judge to be most convenient.*

*In Witness whereof we the underwritten Plenipotenciaries have signed the present Convention, &c. at Turin, the 1st of February, 1742.*

*In Conséquence of this Convention, his Majesty the King of Sardinia did immediately join a considerable Body of his Troops to those of the said Queen, his Majesty the King of Great Britain having sent a strong Squadron to co-operate for the Maintenance of the Liberties of Italy.*

*In order not to leave fruitless so great*

tueuses de si grandes Depenses, et d'assurer encore mieux et d'accelerer pour le present l'entiere Execution d'une Resolution si necessaire et si legitime ; et afin aussi d'en perpetuer l'Effet pour les tems à venir, Leurs dites Majestés ont autorisé, et autorisent leurs Ministres Plenipotentiaires, à en regler incessamment les Details et les Conditions, savoir, sa Majesté le Roy de la Grande Bretagne, son Conseiller Privé, *Jean Lord Carteret*, Baron de *Hawnes*, un de ses principaux Secretaires d'Etat, &c. Sa Majesté le Roi de Sardaigne, le Chevalier *Ossorio*, Chevalier *Grand-Croix* et Grand Conservateur des Ordres Religieux et Militaire des S. S. *Maurice* et *Lazare*, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plenipotentiaire de sa dite Majesté auprès de sa Majesté le Roi de la Grande Bretagne. Et sa Majesté la Reine d'Hongrie et de Boheme, le Sieur *Ignace Jean de Wasner*, son Ministre Plenipotentiaire auprès de sa dite Majesté *Britannique*; Lesquels, après s'être entre communiqués leurs Pleinpouvoirs respectifs, et avoir meurement conféré ensemble, sont convenûs des Articles suivans.

*Article I.*

Il y aura dès à present, et pour tous les tems à venir, entre sa
 Ma-

*great Expences, and to secure still farther, and to accelerate, for the present, the entire Execution of so necessary and just a Resolution, and in order likewise to perpetuate the Effect of it for the Times to come, their said Majesties have authorized and do authorize their Ministers Plenipotentary to make an immediate Regulation of the Particulars and of the Conditions, viz. His Majesty the King of Great Britain, his Privy Councillor John Lord Carteret, Baron of Hawnes, one of his Principal Secretaries of State, &c. His Majesty the King of Sardinia, the Chevalier Ossorio, Chevalier Grande Croix, and Grand Conservator of the Religious and Military Orders of the Saints Maurice and Lazarus, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentary of his said Majesty to his Majesty the King of Great Britain. And her Majesty the Queen of Hungary and Bohemia, the Sieur Ignatius John de Wasner, her Minister Plenipotentary to his said Britannick Majesty; who, after having communicated to each other their respective full Powers, and having maturely conferred together, have agreed upon the following Articles.*

*Article I.*

*There shall be, from the present Time, and for all Times to*
D *come,*

*the King understand cause his States poss Hungary; ion of the should not n, so that t Conven- ut Effect, all not, in ps to enter d States, ten Days, n shall be e free Re- ps into the b Posts as s Generals venient.*

*the un- ries have ntion, &c. February,*

*s Conven- ng of Sar- in a consi- ps to those Majesty the arving sent berate for Liberties*

*ruitlefs so great*

Majesté le Roi de la *Grande Bretagne*, sa Majesté la Reine d'*Hongrie* et de *Bobeme*, et sa Majesté le Roi de *Sardaigne*, une étroite Amitié et Alliance sincere, perpetuelle, et inviolable, en vertu de laquelle ils feront tenûs de se soutenir, deffendre et secourir reciproquement et constamment, de veiller à leur surêté mutuelle comme à la leur propre, de procurer ce qui leur sera avantageux, et d'eloigner, autant qu'ils pourront, ce qui leur feroit nuisible et dommageable.

*Article II.*

Pour cet Effet, les Alliés s'engagent derechef à une Garantie très expresse de tous les Royaumes, États, Pais et Domaines, qu'ils possèdent actuellement, ou doivent posséder en vertu du Traité d'Alliance fait à *Turin* en 1703 ; Des Traités de Paix d'*Utrecht* et de *Bade* ; Du Traité de Paix et d'Alliance, communément appelé la *Quadruple Alliance* ; Du Traité de *Pacification* et d'Alliance, conclu à *Vienne* le 16<sup>me</sup> Mars 1731 ; De l'Acte de Garantie donné en Conséquence, et passé en Loi de l'Empire l'onzième Janvier 1732 ; De l'Acte d'Accession signé pareillement en conséquence à la *Haye* le 20 Fevrier, 1732 ; Du Traité de Paix signé à *Vienne* le 18 Novembre 1738 ; Et de l'Accession

*come, between his Majesty the King of Great Britain, her Majesty the Queen of Hungary and Bohemia, and his Majesty the King of Sardinia, a close Friendship, and sincere, perpetual, and inviolable Alliance, by virtue of which they shall be obliged to support, defend, and succour each other reciprocally and constantly, to be attentive to the Security each of the other, as to their own, to procure all Advantages, and to keep off all Damage and Prejudice from one another to the utmost of their Power.*

*Article II.*

*To this End the Allies engage themselves afresh to a most express Guaranty of all the Kingdoms, States, Countries, and Dominions, which they are now in Possession of, or ought to possess by virtue of the Treaty of Alliance made at Turin in 1703 : Of the Treaties of Peace of Utrecht and Baden : Of the Treaty of Peace and Alliance, commonly called the Quadruple Alliance : Of the Treaty of Pacification and Alliance concluded at Vienna the 16th of March, 1731 : Of the Act of Guaranty given in Conséquence thereof, and passed into a Law of the Empire the 11th of January 1732 : Of the Act of Accession, signed likewise in Conséquence of the said Treaty, at the Hague the 20th of February*

cession qui y à été faite et signée à Versailles le 3 Fevrier 1739; Tous lesquels Traités sont pleinement rappelés et confirmés icy, en tant qu'ils peuvent concerner les Alliés, et qu'ils n'y ont pas dérogé spécialement par le present Traité.

*Article III.*

En conformité de la Garantie contenuë dans le precedent Article, et pour qu'il ne reste aucun sujet de Contestation entre les deux Serenissimes Maisons d'Autriche et de Savoye, sa Majesté le Roi de Sardaigne, pour Lui, ses Heritiers et Successeurs, renonce nommément et pour toujours, mais uniquement en faveur de sa Majesté la Reine d'Hongrie et de Boheme, et de ses Heritiers et Successeurs, à ses Droits pretendûs sur l'Etat de Milan, Lesquels, quoique jamais admis de la Part de la Reine, Il s'étoit reservé la Liberté de faire valoir par la Convention provisionelle. Et en outre, sa Majesté le Roi de Sardaigne s'engage formellement et spécialement à la Garantie de l'Ordre de Succession établi dans la dite Serenissime Maison par la Sanction Pragmatique, de la même maniere qu'elle est énoncée dans le Traité

de

February 1732: *Of the Treaty of Peace signed at Vienna the 18th of November 1738; and of the Accession thereto, done and signed at Versailles the 3d of February 1739: All which Treaties are fully recalled and confirmed here, so far as they may concern the Allies, and as far as they have not derogated from them by the present Treaty.*

*Article III.*

*In Conformity to the Guaranty contained in the foregoing Article, and to the End that no Subject of Dispute may remain between the two most serene Houses of Austria and Savoy, his Majesty the King of Sardinia, for himself, his Heirs and Successors, renounces by Name, and for ever, but solely in Favour of her Majesty the Queen of Hungary and Bohemia, and of her Heirs and Successors, to his pretended Rights upon the State of Milan; which Rights, though never admitted on the Part of the Queen, he had reserved to himself, by the provisional Convention, the Liberty of availing himself of. And besides, his Majesty the King of Sardinia engages himself formally and specially to the Guaranty of the Order of Succession established in the said most serene House, by the Pragmatic Sanction, in the same Manner as it is set forth in the Treaty of*

Pa...

de Pacification et d'Alliance fait à Vienne le 16 Mars 1731; sans néanmoins que la dite Majesté soit jamais tenue d'envoyer du secours hors d'Italie.

*Article IV.*

A cette fin la Majesté le Roi de Sardaigne, qui à déjà joint ses Troupes à celles de la Reine d'Hongrie, et qui les a déjà augmentées considérablement, continuera à concerter et à exécuter conjointement avec Elle et ses Généraux, toutes les Mesures et Opérations, qui seront jugées les plus efficaces pour éloigner et repousser l'Invasion actuellement intentée, ou à tenter contre les États de la dite Reine, et pour les mettre à l'abri de tout Danger présent et futur, autant que faire se pourra.

*Article V.*

Pour parvenir à ce Bût, et durant le Cours de la présente Guerre, la Majesté la Reine d'Hongrie s'engage non seulement d'entretenir en Italie le Nombre de Troupes qu'Elle y à actuellement, mais de les augmenter, et jusqu'au Nombre de Trente Mille Hommes effectifs, aussitôt que la Situation des Affaires en Allemagne pourra le permettre. Et la Majesté le Roi de Sardaigne s'engage à entretenir et employer le Nombre

*Pacification and Alliance made at Vienna the 16th of March 1731. excepting however, that his said Majesty shall never be obliged to send Succours out of Italy.*

*Article IV.*

*For this Purpose his Majesty the King of Sardinia, who has already joined his Troops to those of the Queen of Hungary, and who has already considerably augmented them, shall continue to concert and execute, jointly with her and her Generals, all the Measures and Operations which shall be judged the most effectual for keeping off and repelling the Invasion now made, or to be hereafter made, against the Dominions of the said Queen, and for securing them from all Danger, present and future, as much as possible.*

*Article V.*

*In order to attain this End, and as long as the present War shall last, her Majesty the Queen of Hungary engages not only to keep in Italy the Number of Troops which she has there now, but to augment them to the Number of 30000 effective Men, as soon as the Situation of Affairs in Germany will permit it. And his Majesty the King of Sardinia engages to keep and employ the Number of 40000 Foot, and 5000 Horse,*

bre de Quarante Mille Hommes d'Infanterie, et de Cinq Mille Hommes de Cavalerie, y compris ce qu'il faudra pour les Garnisons, et la Defense de ses propres États.

*Horse, comprehending in it, what will be necessary for the Garrisons, and Defence of his own Dominions.*

*Article VI.*

Sa Majesté le Roi de Sardaigne aura le Commandement supreme de l'Armée Alliée, lorsqu'Il s'y trouvera en personne ; et Il en reglera les Mouvements et les Operations Militaires de concert avec sa Majesté la Reine d'Hongrie, selon que l'exigera l'Interêt et le Besoin Commun.

*Article VI.*

*His Majesty the King of Sardinia shall have the supreme Command of the Allied Army, when he shall be there in Person, and he shall regulate the Military Motions and Operations of it, in Concert with her Majesty the Queen of Hungary, according as the common Interest and Occasions shall require.*

*Article VII.*

Tant qu'il en fera besoin pour favoriser et seconder ces Operations, et que le Danger des Alliés et de l'Italie le demandera, sa Majesté le Roi de la Grande Bretagne s'engage à tenir dans la Mer Méditerranée une forte Escadre de Vaisseaux de Guerre et à Bombes, et de Brulots, dont l'Amiral et les Commandants auront Ordre de concerter constamment et regulierement avec sa Majesté le Roi de Sardaigne, ou bien avec ses Generaux, et ceux de sa Majesté la Reine d'Hongrie, qui seront les plus à portée les Mesures les plus convenables pour le Service de la Cause commune.

*Article VII.*

*As long as it shall be necessary towards favouring and seconding those Operations, and as long as the Danger of the Allies, and of Italy, shall demand it, his Majesty the King of Great Britain engages to keep in the Mediterranean Sea a strong Squadron of Ships of War, and Bomb Vessels, and Fire-Ships, the Admiral and Commanders whereof shall have Orders to concert constantly and regularly with his Majesty the King of Sardinia, or with his Generals, and with those of her Majesty the Queen of Hungary, who shall be nearest at Hand, the most proper Measures for the Service of the Common Cause.*

*Article VIII.*

E

*Article VIII.*

made at  
ch 1731.  
his said  
obliged to

Majesty the  
is already  
use of the  
who has  
augmented  
concert and  
and her  
ines and  
be judged  
keeping off  
son now  
er made,  
the said  
them from  
future, as

End, and  
War shall  
Queen of  
ly to keep  
of Troops  
w, but to  
Number of  
s soon as  
in Ger-  
And his  
rdinia en-  
the Num-  
nd 5000  
Horse,

*Article VIII.*

De plus, et pour subvenir à la Depense extraordinaire, que sa Majesté le Roi de Sardaigne est, et sera obligée de supporter pour mettre sur pied, et faire agir un Nombre de Troupes beaucoup plus grand que ses propres Revenus ne suffisent à entretenir, sa Majesté le Roi de la *Grande Bretagne* s'engage à Lui fournir, tantque la Guerre et le Besoin durera, un Subside de deux cens mille Livres Sterling par An, à payer chaque trois Mois, et à commencer du premier de *Fevrier* 1742, N. S. Jour que la Convention Provisionnelle fut signée entre le dit Roi, et sa Majesté la Reine d'*Hongrie* : Et le dit Subside sera ponctuellement payé de trois Mois en trois Mois d'Avance : Bien entendu qu'il y soit imputé ce qui aura été avancé à sa Majesté le Roi de *Sardaigne*, avant la Signature du present *Traité*.

*Article IX.*

En Consideration du Zèle et de la Generosité avec lesquels sa Majesté le Roi de *Sardaigne* s'est portée à exposer sa Personne, et ses Etats pour la Cause Publique, et pour celle de sa Majesté la Reine d'*Hongrie* et de *Bobeme*, et de la Serenissime Maison d'*Autriche* en par-

*Article VIII.*

*Moreover, and in order to assist in bearing the extraordinary Expence which his Majesty the King of Sardinia is and will be obliged to support, for raising, and causing to act, a much greater Number of Troops than his own Revenues can maintain, his Majesty the King of Great Britain engages to furnish to him, for as long as the War, and the Occasion for it shall continue, a Subsidy of Two hundred thousand Pounds Sterling per Annum, to be paid every Three Months, and to commence from the 1st of February* 1742. *New Style, being the Day upon which the Provisional Convention was signed between the said King and her Majesty the Queen of Hungary; and the said Subsidy shall be punctually paid from Three Months to Three Months in Advance, provided however, that what shall have been advanced to his Majesty the King of Sardinia, before the Signature of the present Treaty, shall be reckoned into it.*

*Article IX.*

*In Consideration of the Zeal, and Generosity, with which his Sardinian Majesty has been willing to expose his Person, and his Dominions, for the publick Cause, and for that of her Majesty the Queen of Hungary and Bohemia, and of the most Serene House of Austria in par-*

pa  
qu  
fid  
on  
pe  
tra  
lia  
d'*A*  
El  
ced  
pou  
de  
ces  
Eta  
geu  
la  
tre  
le  
Mil  
ent  
dep  
l'en  
l'ex  
form  
Vill  
refer  
Com  
moi  
la R  
des  
être  
sujet  
et q  
com  
plus  
Jan,  
Bobb  
pris



particulier, et des Secours effectifs qu'Elle en a déjà reçûs : En Consideration aussi des Engagemens onereux et d'Assistance, et du Lien perpetuel de Garantie, qu'Il contracte avec Elle par la presente Alliance, sa dite Majesté la Reine d'Hongrie et de Boheme, pour Elle, ses Heritiers et Successeurs, cede et transfere dès à present et pour toujours à sa dite Majesté le Roi de Sardaigne, ses Heritiers et Successeurs, pour être unis à ses autres Etats, la Ville et District de *Vigevano*, appellé le *Vigevanasque*; la Partie du *Pavesan*, qui est entre le *Po* et le *Thefin*, en sorte que le *Thefin* fasse doresnavant par son Milieu la Separation et la Borne entre les Etats de Part et d'autre depuis le *Lago maggiore* jusqu' à l'endroit où il se jette dans le *Po*, à l'exception seulement de l'Isle formée par le Canal vis-à-vis de la Ville de *Pavie*, laquelle Isle sera reservée à sa Majesté la Reine, aux Conditions que le Roi n'aura pas moins la libre Communication de la Riviere du *Thefin* pour le Passage des Barques, sans qu'elles puissent être ni arrêtées, ni visitées, ni assujetties au Payement d'acun droit, et que le dit Canal ne soit jamais comblé, et serve ici de Borne : Le plus, cette autre Partie du *Pavesan*, nommé *Pavesé oltra Po*; *Bobbio*, et son Territoire y compris; la Ville de *Plaisance*, avec

*particular, and of the effectual Succours, which the said Cause has already received from him; in Consideration also of the burthensome Engagements of Assistance, and of the perpetual Tye of Guaranty, which he contracts with her, by the present Alliance, her said Majesty the Queen of Hungary and Bohemia, for herself, her Heirs and Successors, yields, and transfers, from this present Time, and for ever, to his said Majesty the King of Sardinia, his Heirs and Successors, to be united to his other Dominions, the District of Vigevano, called the Vigevanasco, the Part of the Dutchy of Pavia which is between the Po and the Thefin, so that the Thefin shall for the future, by the middle of its Stream, form the Separation and Limit between the respective Dominions, from the Lago Maggiore, or greater Lake, to the Place where it falls into the Po, excepting only, the Island formed by the Canal over-against the City of Pavia, which Island shall be reserved to her Majesty the Queen, upon these Conditions, that the King shall have nevertheless the free Communication of the River Thefin for the Passage of Barks, without their being either stopt, visited, or subjected to the Payment of any Duty, and that the said Canal shall never be filled up, and shall serve in this Place for a Limit. More-*

*over*



la Partie du *Plaisantin* qui est entre le *Pavesan*, et jusqu'à la Moitié du Lit de la Riviere *Nura* depuis sa Source jusqu'au *Po*, de maniere que le Milieu, autant de la *Nura*, que du *Po*, fasse ici la Borne des deux Etats, et que par conséquent ce qui appartenoit jusqu'ici au *Plaisantin* de l'autre Côté du *Po*, en reste séparé.

Enfin, la Partie du Comté d'*Anghiera*, ou soit de l'Etat de *Milan*, quelque nom particulier qu'on puisse y donner, qui confine avec le *Novarois*, la Vallée de *Sesia*, les *Grandes Alpes*, et le Pais de *Vallais*, en tournant jusqu'au Prefectures *Suisses* de *Val Maggia* et *Locarno*, et au long et dans le *Lago Maggiore* jusqu'à la Moitié du dit Lac ; de façon qu'à l'avenir les Confins entre les Etats de sa Majesté le Roi de *Sardaigne*, et ceux de sa Majesté la Reine d'*Hongrie*, seront continuellement fixés par une Ligne tirée depuis les Confins des *Suisses*, au Milieu et au long du *Lago Maggiore* jusqu'à l'Embouchûre du *Thefn*, qui continuë de là au Milieu

over, that other Part of the *Dutchy of Pavia*, called the *Pavesè*, beyond the *Po*, *Bobbio*, and its Territory being reckon'd into it, the City of *Plaisance*, with that Part of the *Dutchy of Placentia* which is between the *Pavesan*, and as far as the Bed of the River *Nura*, from its Source quite to the *Po* ; in such manner that the middle, as well of the *Nura* as of the *Po*, do make in this Part the Limit of the two States ; and consequently, that, which has hitherto belonged to the *Dutchy of Placentia* on the other Side of the *Po*, do remain separated from it.

Lastly, That Part of the *County of Anghiera*, or of the *State of Milan*, whatsoever particular Name may be given to it, which borders upon the *Novaresè*, the *Valley of Sesia*, the *Great Alps*, and the *Country of Vallais*, extending to the *Swiss Prefectures of Val Maggia and Locarno*, and along the Banks of, and in the *Lago Maggiore*, to the Middle of the said Lake, in such manner that for the future the Confines between the Dominions of his Majesty the King of *Sardinia*, and those of her Majesty the Queen of *Hungary*, shall be continually fix'd by a Line drawn from the Borders of the *Swiss*, in the middle, and all along the *Lago Maggiore* to the Mouth of

Milieu du Cours de cette Riviere jusqu'à son Embouchûre dans le Po, à l'exception du Front de la sus-dite Isle devant Pavie, et qui de là poursuit au Milieu du Cours du Po jusqu'à l'Embouchûre de la Nura dans le Po, et remonte par le Milieu du Lit de la Nura jusqu'à sa Source, qui est contre le Pais de Genes.

La sus-dite Division des Cours des Rivieres n'empêchera pas que la Navigation ne reste libre, ainsi qu'elle doit le rester aux Sujets des deux Souverains dans toute la Largeur des dites Rivieres, avec la Liberté de passer sur les Rivages de part et d'autre pour le Tirage des Batteaux qu'on fait remonter ; les dits Rivages devant néanmoins appartenir, tant pour la Propriété, que pour tous autres Egards, aux Souverains respectivement d'une Part et de l'autre, lesquels pourront y faire chacun de leur Côté les Reparations qu'ils jugeront à propos, pour les fortifier, pourvû qu'elles ne soient point faillantes, c'est à dire, qu'elles ne puissent pas repousser le Cours de la Riviere contre la Partie opposée ; et que de la Part de sa Majesté le Roi de Sardaigne, on ne puisse jamais, sous quelque Pretexte que ce soit, faire des Ouvrages

*of the Thesin, which Line shall go from thence along the middle of the Stream of that River to the Place of its falling into the Po, excepting the Front of the above-mentioned Island before Pavia, and from thence go on along the middle of the Course of the Po, to the Place where the Nura falls into the Po, and go up by the middle of the Bed of the Nura quite to its Source, which is opposite to the Country of Genoa.*

*The abovesaid Division of the Course of the Rivers shall not prevent the Navigation remaining free, as it is to remain to the Subjects of the two Sovereigns, in the whole Breadth of the said Rivers, with Liberty to pass upon the Banks on either Side, for the Towing of Boats which go up Stream, the said Banks being nevertheless to appertain, as well with regard to the Property, as in all other respects to the Sovereigns respectively, on either Side of the said Rivers, who shall be allowed, each on their own Side, to make such Reparations as they shall judge necessary towards strengthening of them, provided that those Reparations be not prominent, that is to say, that they may not force the Stream of the River against the opposite Side, and that, on the Part of the King of Sardinia, it shall never be law-  
ful,*

vrages qui empêchent la libre Entrée des Eaux dans le Canal ou *Navilio*, qui est du Côté de sa Majesté la Reine d'*Hongrie*, et qui conduit les dites Eaux à *Milan*.

Pour en jouir en pleine Propriété et Souveraineté, comme sa Majesté la Reine et ses Prédecesseurs en ont joui jusqu'à présent : Lesquels Pais sa Majesté la Reine démembre à Perpetuité de ses États Hereditaires, et de l'Etat de *Milan*, dérogeant pour cet effet, autant qu'il peut en être besoin, à tout ce qui en aucune Maniere pourroit à ce être contraire, sauf toujours le Droit direct de l'Empire.

*Article X.*

En outre, comme il importe à la Cause Publique, que sa Majesté le Roi de *Sardaigne* ait une Communication immédiate de ses Etats avec la Mer, et avec les Puissances maritimes, sa Majesté la Reine d'*Hongrie* et de *Bobeme* Lui cede tous les Droits qui peuvent Lui competer, en façon quelconque et à tel Titre que ce soit, sur la Ville et Marquisat de *Final*, lesquels Droits Elle cede et transfere sans nulle Restriction au dit Roi, de même que les Pais énoncés dans

*ful, under any Pretence whatsoever, to make such Works as might prevent the free Entry of the Waters into the Canal or Navilio, which is on the Side of her Majesty the Queen of Hungary, and which conducs the said Waters to Milan.*

*To enjoy the same in full Property and Sovereignty, as her Majesty the Queen and her Predecessors have enjoyed them hitherto ; which Countries her Majesty the Queen dismembers for ever from her Hereditary Dominions, and from the State of Milan, derogating for that Purpose, as far as there can be occasion for it, from every Thing that might in any Manner be contrary thereto, saving always the direct Jurisdiction of the Empire.*

*Article X.*

*Besides, as it is of Importance to the publick Cause that his Majesty the King of Sardinia should have an immediate Communication of his Dominions with the Sea, and with the maritime Powers, her Majesty the Queen of Hungary and Bohemia, yields to him all the Rights which she may have in any Manner, and upon any Title whatsoever, to the Town and Marquisate of Final, which Rights she yields and transfers, without any Restriction, to the said King.*  
in

dans l'Article precedent, dans la juste Attente que la Republique de Genes apportera toutes les Facilités nécessaires à un Arrangement si indispensable pour la Liberté et Sûreté présente et future de l'Italie, moyennant la Somme qui se trouvera lui être due, sans que sa Majesté le Roi de Sardaigne, ni sa Majesté la Reine d'Hongrie, soient obligés de concourir au Payement de cette Somme : Bien entendu, que la Ville de Final soit et demeure à Perpetuité un Port Franc, comme l'est Livourne, et qu'il soit libre à sa Majesté le Roi de Sardaigne d'y retablir les Forts qui ont été détruits, ou d'en faire construire d'autres, selon qu'Il le jugera convenable.

*Article XI.*

Sa Majesté le Roi de la Grande Bretagne, sa Majesté la Reine d'Hongrie et de Bohême, et sa Majesté le Roy de Sardaigne, s'engagent à ne faire ni Paix, ni Treve, que toutes les Cessions susmentionnées n'y soient comprises expressément, et qu'aussi le dit Roi de Sardaigne ne soit pleinement restitué dans tout ce qui pourroit avoir été saisi et occupé de ses autres Etats, en Haine de son

*in the same Manner as she does the Countries described in the foregoing Article; in the just Expectation, that the Republick of Genoa will facilitate, as far as shall be necessary, a Disposition so indispensably requisite for the Liberty and Security of Italy, in Consideration of the Sum, which shall be found to be due to the said Republick, without his Majesty the King of Sardinia, nor her Majesty the Queen of Hungary being obliged to contribute to the Payment of the said Sum, provided always, that the Town of Final be and remain for ever a Free Port, as is Leghorn; and that it shall be allowable for his Majesty the King of Sardinia to re-establish there the Forts which have been demolished, or to cause others to be built according as he shall judge convenient.*

*Article XI.*

*His Majesty the King of Great Britain, her Majesty the Queen of Hungary and Bohemia, and his Majesty the King of Sardinia, engage themselves not to make either Peace or Truce, without comprehending therein, in express Words, all the above-mentioned Cessions, and without stipulating also a full Restitution to the King of Sardinia of every Part of his other Dominions, which may have been seized or occupied*

son Union avec les Alliés ; Bien entendu que le Roi de Sardaigne se tienne dès à présent dédommagé du Revenu, qu'on Lui retiendrait, par celui des Païs à Lui cedés et transferés par le present Traité.

*Article XII.*

En Echange, sa Majesté le Roi de Sardaigne demeurera fermement et inseparablement uni et attaché aux Interêts et à la Cause des Alliés, non seulement pendant que la Guerre durera en *Italie*, mais jusqu' à la Conclusion de la Paix en *Allemagne*, et de la Paix entre la *Grande Bretagne* et l'*Espagne* ; et c'est ici la Condition Principale, et *sine quâ non*, des Cessions ci-dessus à Lui faites par les Articles 9, et 10, lesquelles Cessions ne recevront leur Force complete et irrevocable, que de son entier Accomplissement ; après lequel les Païs cedés au dit Roi, Lui seront censés garantis par les Alliés à Perpetuité, comme ses autres Etats.

*Article XII.*

Et aussi tôt que l'*Italie* sera délivrée d'Ennemis, et hors de danger apparent d'être envahie derechef, non seulement sa Majesté la Reine d'*Hongrie* pourra en retirer une

*cupied in Hatred of his Union with the Allies ; provided, that the King of Sardinia shall hold himself to be from this present Time indemnified for the Revenue which might be so withheld from him, by that of the Countries yielded and transferred to him by the present Treaty.*

*Article XII.*

*In Return, his Majesty the King of Sardinia shall remain firmly and inseparably united and attached to the Interests and to the Cause of the Allies; not only for as long as the War may last in Italy, but to the Conclusion of the Peace in Germany, and of the Peace between Great Britain and Spain ; and this is the principal Condition, and sine quâ non, of the Cessions made to him above by the 9th and 10th Articles of this Treaty, which Cessions shall not receive their full and irrevocable force, but from its entire Accomplishment, after which the Countries yielded to the said King shall be deemed guarantied to him by the Allies for ever, as his other Dominions are.*

*Article XIII.*

*And as soon as Italy shall be delivered from Enemies, and out of all apparent Danger of being afresh invaded, her Majesty the Queen of Hungary shall not only be at Liberty*

une  
fi I  
Ro  
fes  
plo  
Ma  
afin  
plu  
All  
qui  
Rei  
fes  
Ro  
fen  
En  
cer  
tou  
de  
de  
che

I  
fero  
con  
l'Es  
cer  
Co  
fane  
aur  
pou  
ons  
Tra  
pre  
lem  
pou  
que

une Partie de ses Troupes, mais si Elle le demande, sa Majesté le Roi de Sardaigne Lui fournira de ses propres Troupes, pour les employer à la Sûreté des Etats de sa Majesté la Reine en Lombardie, afin qu'Elle puisse se servir d'un plus grand Nombre des Siennes en Allemagne; tout comme à la Requisition du Roi de Sardaigne, la Reine d'Hongrie feroit passer de ses Troupes dans les Etats du dit Roy, s'il le falloit, pour en défendre les Passages, qu'une Armée Ennemie entreprendroit de forcer, et pour délivrer d'Ennemis tous les États de sa Majesté le Roi de Sardaigne, et les mettre hors de Danger d'être envahis derechef.

Article XIV.

En aucun Cas, les Alliés ne feront ni Paix, ni Treve, ni Accommodement quelconque avec l'Ennemi Commun, que de Concert et avec la Participation et Conseil les uns des autres, ni sans la Garantie des Puissances qui auroient Part à la Pacification, pour les Possessions et Acquisitions des Alliés, énoncées dans ce Traité; et après la Paix faite, la presente Alliance subsistera également et inalterablement, tant pour la Sûreté de son Exécution, que generalement pour la Sû-

erty to withdraw Part of her Troops, but, if she requires it, his Majesty the King of Sardinia shall furnish her some of his own Troops to be employed for the Security of her Majesty's Dominions in Lombardy, that so she may be able to make Use of a greater Number of her own in Germany, in like Manner as, at the Requisition of the King of Sardinia, the Queen of Hungary should cause some of her Troops to pass into the Dominions of the said King, if it were necessary, for defending the Passages thereof, which an Enemy's Army should undertake to force, and for delivering from Enemies all the Dominions of his Majesty the King of Sardinia, and freeing them from any Danger of a fresh Invasion.

Article XIV.

In any Case, the Allies shall not make either Peace, or Truce, or Accommodation whatsoever, with the Common Enemy, but in Concert, and with the Participation and Advice one of the other; nor without the Guaranty of such Powers as should have a Share in the Pacification, for the Possessions and Acquisitions of the Allies, as set forth in this Treaty; and, after the Conclusion of the Peace, the present Alliance shall equally and unalterably subsist, as well for the Security of its Execution, as, in

reté mutuelle et constante des  
Alliés.

*general, for the mutual and con-  
stant Security of the Allies.*

*Article XV.*

Sa Majesté le Roi de Sardaigne, et sa Majesté la Reine d'Hongrie et de Bohême, en Reconnoissance des Soins genereux de sa Majesté Britannique, pour la Sûreté Publique et pour la leur, et celle de l'Italie en particulier, non seulement confirment aux Sujets Britanniques les Avantages de Commerce et de Navigation, dont Ils jouissent dans leurs États respectifs, mais promettent de les assurer encore d'avantage, et autant qu'il pourra être trouvé raisonnable et faisable, par un Traité spécifique de Commerce et de Navigation, dès que sa Majesté Britannique les en requerra.

*Article XV.*

*His Majesty the King of Sardinia, and her Majesty the Queen of Hungary and Bohemia, in Gratitude for the generous Concern of his Britannick Majesty for the Publick Security, and for theirs, and for that of Italy in particular, do not only confirm to the British Subjects the Advantages of Commerce and Navigation, which they enjoy in their respective Dominions, but promise to secure them still farther to them, and as far as it shall be found reasonable and practicable, by a specifick Treaty of Commerce and Navigation, whenever his Britannick Majesty shall require it of them.*

*Article XVI.*

Les Seigneurs États Generaux des Provinces Unies se trouvant déjà dans les mêmes Engagemens envers la Serenissime Maison d'Autriche, et ayant le même Intérêt que Sa Majesté Britannique à tous les Objets du present Traité, les Alliés les convieront conjointement d'entrer dans cette Alliance, comme Partie Principale Contractante.

*Article XVI.*

*The Lords the States General of the United Provinces being already under the same Engagements towards the most serene House of Austria, and having the same Interest with his Britannick Majesty in all the Objects of the present Treaty, the Allies will jointly invite them to enter into this Alliance, as a principal contracting Party.*

*Article XVII.*

Les autres Princes et Etats, qui  
ont

*Article XVII.*

*The other Princes and States  
who*



ont à Cœur la Paix, la Liberté et la Sûreté de l'Europe, de l'Empire, et de l'Italie, et qui voudront entrer dans la présente Alliance, y seront admis.

who have at Heart the Peace, the Liberty, and the Security of Europe, of the Empire, and of Italy, and who will be willing to enter into the present Alliance, shall be admitted into it.

Article XVIII.

Ce Traité d'Alliance sera ratifié par tous les Alliés, et les Ratifications en seront échangées dans l'Espace de six Semaines, ou plutôt si faire se pourra.

Article XVIII.

This Treaty of Alliance shall be ratified by all the Allies, and the Ratifications of it shall be exchanged within the Space of Six Weeks, or sooner if possible.

En Foi de quoi, nous Plenipotentiaires susnommés avons signé le présent Traité de nos mains, et l'avons muni des Sceaux et Cachets de nos Armes. Fait à Worms ce <sup>Second</sup> ~~Treizieme~~ Jour de Septembre, Mil Sept Cent Quarante Trois.

In Witness whereof, we the Plenipotentiaries above-named have signed the present Treaty with our own Hands, and have set our Seals with our Coats of Arms thereunto. Done at Worms this 13<sup>th</sup> Day of September, One thousand seven hundred and forty three.

(L. S.) CARTERET. (L. S.) OSSORIO. (L. S.) DE WASNER.

Nos viso & perpenso Tractatu suprascripto, eundem in omnibus & singulis ejus Articulis & Clausulis approbavimus, & ratum firmumque habuimus, sicut per Præsentes pro nobis, Hæredibus & Successoribus nostris, eundem approbamus, & ratum firmumque habemus, spondentes, & in Verbo Regio promittentes, nos prædictum Tractatum, omniaque & singula, quæ in eo continentur, sanctè

We having seen and considered the Treaty above-written, have approved and ratified it in all and singular its Articles and Clauses, as we do by these Presents approve and ratify the same for ourselves, our Heirs and Successors, undertaking and promising, upon our Royal Word, that we will religiously and inviolably perform and observe all and singular the Things which are contained in it;

l con-  
Sar-  
Queen  
Gra-  
ern of  
Pub-  
s, and  
lar, do  
h Sub-  
mmerce  
y enjoy  
ns, but  
farther  
hall be  
licable,  
mmerce  
er his  
quire it

General  
eing al-  
gements  
House of  
ame In-  
Majesty  
present  
atly in-  
is Alli-  
tracting

States  
who



sanctè & inviolabiliter præstituros, & observaturos, neque passuros unquam, quantum in nobis est; ut à quopiam violentur, aut ut iis quocunque Modo in contrarium eatur. In quorum omnium majorem Fidem, & Robur, hinc Præsentibus, Manibus Custodum, & Justiciariorum nostrorum Regni nostri Magnæ Britanniae, & Locumtenentium nostrorum in eodem, signatis, Magnum Nostrum Magnæ Britanniae Sigillum appendi jussimus. Dabantur *Westmonasterii* Die vicesimo Mensis Septembris, Anno Domini, Millesimo septingentesimo quadragesimo tertio, Regni que nostri, Decimo Septimo.

*Hardwicke, C.  
Harrington, P.  
Dorset.  
Grafton.  
Bolton.  
Montagu.*

*Holles Newcastle.  
Tweeddale.  
Winchilsea.  
Ilay.  
H. Pelham.*

**F I N I S.**

ffer,  
ry be  
any  
anner  
bere-  
and  
we  
Seat  
these  
ds of  
four  
and  
Gi-  
Day  
four  
n the

le.

